

УДК 811.512.162

**РОЛЬ МЕЖЖАНРОВОЙ ИНТЕГРАЦИИ В СВЯЗЯХ СТИЛЕЙ  
СОВРЕМЕННОГО АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА  
(ПО МАТЕРИАЛАМ ОФИЦИАЛЬНОГО СТИЛЯ  
И ПОЛИТИЧЕСКОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ)**

**Агаева А. Р.**

В статье приводится краткий обзор научно-теоретических исследований, посвящённый проблеме межстилевых отношений. Результаты показывают, что межстилевые отношения на разных (лексико-грамматических) уровнях языка, полностью или частично отражают те или иные научно-теоретические проблемы межстилевых связей (причинно-следственные отношения и т.д.), связи между стилями зарождаются по разным причинам, среди которых важное место занимает межжанровая интеграция.

*Ключевые слова:* стили, официальный стиль, публицистический стиль, художественный стиль

**Введение.** Если составить краткий обзор научно-теоретических исследований, посвящённых или затрагивающих вопросов межстилевых отношений, то ясно можно увидеть, что они охватывают разные стороны этой задачи: межстилевые отношения на разных (лексико-грамматических) уровнях языка, научные труды, посвящённые авторскому стилю и т.д.

Они полностью или частично отражают те или иные научно-теоретические проблемы межстилевых связей (причинно-следственные отношения и т.д.). Наблюдения показывают, что связи между стилями зарождаются по разным причинам. Одним из главных же причин в этой сфере является межжанровая интеграция.

В этой статье рассмотрена взаимосвязь публицистического и официального стилей через призму межжанровых интеграций.

Характер жанра играет ведущую роль в использовании в нём элементов «чужого» стиля. Например, художественные и публицистические произведения, написанные в жанре объявления, присущий деловому стилю, встречались ещё в журнале «Молла Насреддин» в начале XX века. Если рассмотреть разновидности статей, которые близки по духу, стилевой окраске и языковым особенностям деловому стилю – являются *статьи, посвящённые международным темам*. Их функция состоит из следующего: исполнять роль политического обозревателя, разъяснять читателю суть событий, происходящих на международной арене, учить их правильно понимать направления этих событий (1, с.89).

В таких статьях речь идёт о проблеме мира, демократии, о народных движениях, о народных войнах во имя свободы, о разных политических взглядах, точках зрения и т.д. Но категория статьи, в которой встречается наибольшее употребление деловых терминов – это *главная (основная) статья*.

В таких статьях больше используются материалы официального характера. Наряду с приведениями цитат из государственных указов, они и анализируют, в них характеризуется международное положение. По этим качествам главную и II статью в газете называют не разговором и предположениями, а политическим указанием, директивой. Эта специфика, прежде всего, связана с темой главной статьи. Её цель также направлена и на воздействие политической точке зрения народных масс. Конечно, нельзя выполнять все перечисленные функции без «помощи» элементов официального стиля. Например, в газете «Новая идея» в главной статье – «Наша свобода» употреблены более 40 терминов официального стиля (документ, суверенитет, сессия, конституционный, акт, контрольная комиссия, Верховный Совет, международная организация, режим чрезвычайного положения, отчёты и информации, министерство, декларация и другие термины (на азерб. языке – А.А.) (2). Но нельзя строить всю статью в официальной форме. По справедливости, такие статьи называют «знаменем газеты». Если делать экскурс в историю, главные статьи для азербайджанских газет в начале XX века, в основном, писал С.М.Эфендиев.

В докладах (в связи с тем, что они готовятся в письменном виде, их относят к письменным стилям) элементы публицистического стиля преобладают. Исследователи отмечают, что этот жанр занимает среднюю позицию между публицистическим и официальным стилями. Его даже называют «соседним текстом».

В *информационном* жанре (в относящихся событиям, происходящим в политической сфере в большом количестве используются термины официального стиля (например, в 1 статье – 20 терминов) (3).

Аналогическую ситуацию можно встретить и в комментариях, обзорах, в резюме и заключениях, в хрониках, судебных новостях, в комментариях судебных процессов, которые публикуются в судебных репортажах. Более схожими разновидностями интервью с официальным стилем являются интервью анкетного характера, интервью протокольного характера. В связи с событиями предыдущих годов в публицистике явно наблюдается тенденция усиления политического пафоса:

Тема шехидов становится главной темой публицистики и это, в свою очередь, влечёт за собой следующие последствия: автобиографии, заявления о просьбе разрешения добровольно уйти в армию, приказы государства, командира и тому подобные документы входят в этот стиль и разумеется, сопутствуют употреблению лексико-грамматических особенностей официального стиля. Эту попытку публицистов в науке принимают как стремление к созданию нового направления – создания документальной эпопеи эпохи.

Мы со всей уверенностью можем подтвердить, что вышеуказанное направление находится в стадии развития (*политические листовки, политический репортаж, политический плакат, политический лозунг, политическая реклама, политический памфлет, политический обзор, официальная хроника, политическая реплика, опрос политического мнения, опрос анкетного характера и т.д.*).

*Политическая платформа*, отражающая политическое мировоззрение, поступки претендента, директивы, указы, инструкции, декларативы, в которых речь идёт о недействительности пропавших документов, элементы официального стиля преобладают. Приведём к сведению, что *политический памфлет* в Азербайджанской пуб-

лицистике существует с 1900-1910-х годов. В связи с событиями текущих годов, политическая реклама (иногда его называют по-другому: *политический памфлет, характеристика лидера и т.д.*) приобрела широкий масштаб использования. Основой этого жанра является – представление политическими штрихами образа претендента. Объявление его программы, позиции, претензии, усиление мотивов призыва к голосованию в пользу его также приближает этот жанр к официальному стилю; укрепляет между ними связь и таким образом, естественно, обуславливает употребление элементов официального стиля (повелительных предложений, неких терминов и т.д.) Этот вопрос затрагивается и в русской публицистике.

В *политических лозунгах* (например: Да здравствует НАП! и т.д.), в *плакатах* (например: Все на выборы!) также функционируют элементы официального стиля. По этим качествам иногда этот жанр именуют «документом эпохи».

История жанра *«листовки»* имеет древние корни. Первичным примером прессы азербайджанских советских женщин была листовка с политическим мотивом, которая гласила: «Молодым женщинам Азербайджана». В годы войны бойцовские листовки, издаваемые республиканскими газетами, имели огромное значение. Не случайно этот жанр называют «самым боевым жанром». В наше время в связи с событиями, происходящими в политической сфере, этот жанр функционирует в своём новом амплуа. В *политических листовках*, издаваемых в связи с выборами и отражающих платформу кандидатов, всё часто встречаются термины «отчёт», «депутат», «конгресс», «парламент», «встреча» и т.д. (например: 5). В *опросах, анкетах политического характера*, проводимых с городскими, районскими и т.д. жителями с целью выявления политического мнения, отношения к политической ситуации, к определённым политическим мероприятиям (референдум и т.д.) также в большом количестве используются в большом количестве элементы официального стиля.

Из жанров репортажа самым близким к деловому стилю является – *политический репортаж*. В них особую роль и функцию выполняют термины и словосочетания терминологического характера. Исследователи пишут: «Политический репортаж в основном, затрагивает события, происходящие в политической сфере. Он по содержанию, языку и стилю близок к международному обзору» (6, с.121).

В последнее время отмечают образования жанра *политического очерка* в связи с широким развитием политической публицистики. Но не надо недооценивать жанры *политической хроники и политического обзора*.

А употребление элементов публицистического стиля в официальном, обычно связано с политическими неурядицами, с политической нестабильностью – революциями и т.д. Логинова, причину этого процесса анализирует следующим образом: «В это время перед официальной документацией ставится задача носить пропагандирующий характер, воздействовать на эмоции и чувства. А эту проблему, несомненно, можно решить приведением публицистических элементов в официальный язык» (7, с.17).

Сейчас этот процесс также продолжается с образованием жанра *«Шехидства»*, официальные документы полностью или частично отражаются в публицистических произведениях, или встречаются названия разных официальных организаций и т.д.). Особенно, в *декларациях и обращениях* (отметим, что последний жанр в официальном стиле сформирован под воздействием того же жанра публицистики), высокий

пафос, пропаганда, патетика, эмоциональный дух создаются с помощью элементов публицистического стиля.

**Выводы.** Таким образом, мы рассмотрели и проанализировали жанры политической публицистики с точки зрения лингвистической стилистики, охарактеризовали факты употребления элементов публицистического стиля в официальном. Процесс межжанровой интеграции во время политической нестабильности усиливается, а межжанровая интеграция играет, на наш взгляд, решающую роль в межстилевых отношениях.

#### Список литературы

1. Газета «Экинчи» (1875 -1877) [Текст] / под ред. А. Мирахмедова. - Баку: Азернешр, 1979. - 464 с. (на азерб. языке).
2. Велиев, А. Наша свобода [Текст] / А. Велиев // Газ. «Новая идея». - Баку, 1991. - 24 октябрь (на азерб. языке).
3. Отношения между двумя государствами развиваются [Текст] // Газ. «Экономика». - Баку, 2006. - 5-11 май (на азерб. языке).
4. Гринберг, Т.Э. Политический портрет в системе рекламы [Текст] / Т.Э. Гринберг // Вестник Московского Университета. - Серия 10, Журналистика. - 1994. - №9. - с. 28-37.
5. Иманов, Н. Человек, который не торгует политикой [Текст] / Н. Иманов. - Баку, 2005. - 1 октябрь (на азерб. языке).
6. Проблемы журналистики (II часть) [Текст] // под ред. Н. Бабаева. - Баку: Просвещение, 1972. - 330 с. (на азерб. языке).
7. Логинова, К.А. Деловая речь и её стилистические изменения в советскую эпоху [Текст]: автореф дис. ... канд. фил. наук. / К.А. Логинова. - М., 1975. - 25 с.

#### *Агаева, А. Р. Роль міжжанрової інтеграції в зв'язках стилів сучасної азербайджанської літературної мови (за матеріалами офіційного стилю та політичної публіцистики)*

У статті наводиться короткий огляд науково-теоретичних досліджень, присвячених проблемі міжстильових відносин. Результати показують, що міжстильові відносини на різних (лексико-граматичних) рівнях мови, повністю або частково відображають ті чи інші науково-теоретичні проблеми міжстильових зв'язків (причинно-наслідкові відносини і т.д.), зв'язки між стилями зароджуються з різних причин, серед яких важливе місце займає міжжанрова інтеграція.

*Ключові слова:* стилі, офіційний стиль, публіцистичний стиль, художній стиль

#### *Agaeva Afak Ramiz kizi. The role of the intergeneric integration in relations of styles of modern Azerbaijanian literary language. (on materials of official style and political publicism)*

The article provides an overview of the scientific and theoretical research on the problem between styles relations. The results show that between styles relations at different (lexical and grammatical) language levels, in whole or in part, reflect those or other scientific and theoretical problems between styles connections (causal relationships, etc.), communications between the styles originate from a variety of reasons, among which occupies an important place between genre integration.

*Key words:* publicistically genres, official style, political publicism

*Статья поступила в редакцию 27.08.2009 г.*